Porównanie tłumaczeń Psalmów 97:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Spowija Go chmura oraz gęsty obłok, Sprawiedliwość i sąd są podstawą Jego tronu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kłębią się wokół Niego chmury i obłoki, Sprawiedliwością i prawem stoi Jego tron, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chmury i ciemność wokół niego, sprawiedliwość i sąd podstawą jego tronu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Obłok i ciemność około niego; sprawiedliwość i sąd są gruntem stolicy jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Obłok i mgła około niego, sprawiedliwość i sąd naprawienie stolice jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Obłok i ciemność wokoło Niego, sprawiedliwość i prawo podstawą Jego tronu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Obłok i ciemność wokół niego, Sprawiedliwość i prawo są podstawą tronu jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wokół Niego obłoki i ciemność, podstawą Jego tronu jest sprawiedliwość i prawo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Chmury i ciemność wokół Niego, sprawiedliwość i sąd podstawą Jego tronu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ciemności i mgła wokół Niego, sprawiedliwość i prawo to podstawy Jego tronu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господь явним зробив своє спасіння, перед народами відкрив свою праведність. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wokół Niego mgły i obłoki; podstawą Jego tronu jest sprawiedliwość i prawo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wokół niego obłoki i gęsty mrok; prawość i sąd są ustalonym miejscem jego tronu. |

1. 1) <x>230 89:15</x> [↑](#footnote-ref-2)